



Greetings

When spring comes Mount-Azalea blossoms everywhere in the mountains and fields and then my heart also blossoms ... humming ... Come spring, come hurry...

Minnesota KAWA members, unprecedented this cold weather, did you stay well without any harm? Isn't it good to see the melting snow in the middle of March? We just wait for better weather that melts all the snow and make the noisy of stream water. Though, it worries us possible flood. In the warm states, full blossoms of flowers already have begun.

This month, the KAWA meeting will be at the Korean Heritage House (Jang-mi Dance Studio) in St. Paul. Brook Newmaster who wanted to show her gratitude to our KAWA members those who support Korean Heritage House and wished to provide our meeting place. As a Korean Adoptee, she has a passion to promote our culture, Korean Folk Dances in our community that we couldn't do as we immigrant. We are so proud of her and grateful. We feel that we must support the Korean Heritage House whenever we can to for the schools growth. Thank you again for providing the KAWA meeting place.

Meeting Date: Saturday, March 29, 2014
Time: 12:00 PM.
Place: Korean Heritage House

Please, come to the meeting for a spring outing.

인사일씀

봄이 오면 산에 들에 진달래 피네 진달래 피는곳에 내 마음도 피어.... 흥흥흥...
봄아 오너라 어서 오너라...

미네소타 한미여성회원 여러분 예년에 없이 추운 겨울에 아무 탈없이 잘 계셨습니까?
3월도 중순에 접어들어 눈이 많이 녹고 있습니다. 이제 날씨가 좋아지면 이눈이 녹아서 시냇물 소리를 낼 때를 기다려 봅니다. 하지만 여기 저기 또 물난리가 날까 두렵기도 해요. 따뜻한 주에는 벌써 꽃들이 만발이던걸요.

3월달 모임은 St. Paul 에 있는 Korean Heritage House (장미 댄스 스튜디오)에서 하기로 했습니다.
Brooke Newmaster 씨께서 Korean Heritage House 를 사랑해 주시는 우리 미네소타 한미 여성회 회원 여러분들께 깊은 감사를 보내신다며 조금이라도 그 감사를 보답하는 마음으로 장소를 제공해 주시겠다고 하셨습니다. 한국인 입양아로서 우리 이민자들도 못하는 한국 문화, 고전 무용을 이 지역사회에 알리는데 전심을 쏟고 있다는 점에 대해 우리는 Brooke Newmaster 씨를 참 자랑스럽고 또 고맙게 생각 합니다. 우리 생각에는 어떻게 해서라도 Korean Heritage House 가 잘 성장할수 있도록 열심히 도와야겠다는 것입니다. 장소를 제공해 주신 Brooke 에게 감사를 드립니다.

Meeting Date: Saturday, March 29, 2014
Time: 12:00 PM.
Place: Korean Heritage House

봄 나들이 삼아 모임에 꼭 오시기 바랍니다.

Token of Appreciation

1. Our appreciation goes to Yun Huffman who provided the February Meeting place and the food. We also appreciate our members who attended this. Specially, Jihyang Lee, who came from Iowa State to share her knowledge of stress for our members and conducted her research needed. If you haven't returned the survey form, return the form as soon as possible.
2. Park Hyunsook from Plymouth paid \$30.00 for as a contribution. Thank you very much.

Meeting Information

This month, KAWA meeting will be at the Korean Heritage House (Jangmi Dance Studio) in St. Paul.

KAWA Meeting

Place: Korean Heritage House
Date: Saturday, March 29, 2014
Time: 12:00 PM.
Address: 681 N. Snelling Ave.
St. Paul, MN 55104
Phone: 651-592-5977

Meeting Agenda

1. MNSURE(Obama care): We have the opportunity to hear about the healthcare act from an expert. Please prepare questions you might have before the meeting.
2. mMemogram Project Research team representatives will present about the project research.
3. Giving help/or consolation for Hong Insook, in Chicago who is serving sentenced to 1st degree murder.

Hong Insook- we have received about this information from Marriam Chang. Korean community people in Chicago, taking a step to appealing process for request her pardon to the Illinois Govenor, Pat Quinn.

She was sentenced to life time prison without parole on August 23, 1998, 1st degree murder of her husband. She met her husband, Michael Jones in Seoul when he was stationed there for the Army in 1969 and married. She came to US only relied on her husband where a no single family member. Once they had a good life together and had a son. Just about 10 years going by her husband displayed his abusive behavior. Not too long ago before the shooting incident, the police came to home discovered her lying around unconsciously in the dining room because her husband called the police and reported that he assalted his wife.

감사 말씀

1. 지난 이월달 모임장소와 맛있는 음식을 제공해 주신 윤 허프맨 씨께 감사를 드립니다. 또 모임에 참석해 주신 회원 여러분들께도 감사를 드립니다. 특히 연구 설문 조사 때문에 아이오와 주에서 오셔서 화병에 대한 설명을 해 주신 이 지향씨께도 감사드립니다. 혹시 설문지에 아직 답변을 드리지 않았다면 하루속히 답변을 돌려 보내 주시기 바랍니다.
2. Plymouth 에 사시는 박 현숙씨께서 기증금 \$30.00 을 보내 주셨습니다. 대단히 감사합니다.

모임 안내

이번 삼월달 모임은 St. Paul 에 있는 Korean Heritage House (장미 댄스 스튜디오)에서 하기로 했습니다.

KAWA Meeting

Place: Korean Heritage House
Date: Saturday, March 29, 2014
Time: 12:00 PM.
Address: 681 N. Snelling Ave.
St. Paul, MN 55104
Phone: 651-592-5977

모임안건들:

1. MNSURE: (오바마 케어) 의료보험 정책에 대한 전문가의 상세한 안내 정보 시간을 마련 했습니다. 궁금한 사항들을 미리 준비 하셔서 이날 질문을 해 주시기 바랍니다.
2. 엠 메모그램 연구 프로젝트에 대한 자세한 내용을 연구팀 담당자들께서 직접 설명을 해 드릴 예정입니다.
3. 시카고에서 1 급 살인죄로 무기징역을 살고 있는 국제 결혼 여성, 홍인숙 씨에 대한 도움/위로 방책에 대한 논의.

홍인숙: 이 분에 대한 정보는 Marriam Chang 씨께서 보내 주셨습니다. 지금 시카고 지역에 사시는 한인들은, 일리노이주, 주지사 Pat Guinn 씨께 이분의 석방 요청을 요구하는 상소를 준비중이라 합니다.

1998 년 8 월 23 일에 남편을 총살한 이분은 감형도 없이 종신형을 선고 받아 15 년째 복역중이라 합니다.

1969 년 남편, 마이클 존스를 서울에서 만나 결혼하고 친정 가족이라고는 아무도 없는 이 미국땅에 남편만 믿고 들어와 아들 하나를 낳고 남부럽지 않게 살았다고 합니다. 10 년째에 접어들며 남편의 가정폭력 비행이 일어나기 시작했는데 총살이 일어나기 얼마전에는 남편의 폭행으로 이분이 정신을 잃고 식탁방에 쓰러져 있는것을 경찰이 발견하기도 했다고 합니다. 이날은 남편이 미리 선술을 쳐본인이 폭행을 가했다고 경찰에 신고를해 경찰이 왔다고 합니다.

Community News

The below content is, email from Miwha Lee, who is working as a project coordinator for Associate Professor & Principal Investigator, Huiyun Lee at the University of Minnesota to our president Grace.

Dear Grace,

Hello, I am the mMamogram Project Coordinator Miwha Lee. You were recommended to me by Ms. Kim Namhee so I am sending you the email.

Our research is educating the breast cancer or exam breast cancer for a week by using smart phone app or brochure. When you agree to this research, you will be assigned randomly either app or the brochure research. When you participated in this research the compensation is \$60 to \$80 based on the research group.

Before the survey preparation, we need to set the interview schedule.

For your convenience for the pre-interview, we use School of Social Work Building or Coffee shop by your residence. Preferred time and dates are listed below.

- 1) Monday/Thursday: Morning or Afternoon
- 2) Tuesday/Wednesday: After 4:30 PM.
- 3) Saturday: Afternoon

Please let us know your preferred time and the place.

Thank you very much for interested in our research.

Sincerely,
Miwha Lee

Everyone:

We cannot ignore this breast cancer just like it's not my own business. We have seen so many people suffered from breast cancer and, or lost their lives. Therefore, if we can discover the breast cancer early on to find a solution for cure. Isn't this being a key to maintaining our good health? We encourage you to participate this.

한인 사회 소식

아래의 내용은 미네소타 주립대학교에서 부교수로 근무하시며 연구 책임을 맡고 계시는 이 희연 부교수의 연구 코디네이트로 일을 하시고 계시는 이 미화씨께서 우리 그레이스 회장님께 보내온 이메일 내용입니다.

Grace 선생님께,

안녕하세요, 엠메모그램 프로젝트 연구 코디네이터 이미화라고 합니다.

김남희 선생님 소개로 이메일 드립니다.

저희 연구는 일주일 동안 스마트 폰의 앱 또는 브로셔를 통해 유방암 및 유방암 검진 방법에 대해 교육을 시켜드리는 것입니다. 앱으로 교육을 받으실지, 브로셔를 통해 교육을 받으실지는 연구에 동의하시면 무작위로 배정됩니다. 연구 참여에 대한 사례비로 배정된 그룹에 따라 60 불에서 80 불을 받게 되십니다.

사전 설문지 작성을 위한 인터뷰를 스케줄을 잡아야 할 것 같습니다.

사전 인터뷰는 보통 이곳 미네소타 사회복지학과 건물 또는 맥 근처 커피숍에서 이루어집니다. 가능한 인터뷰 요일과 시간은 아래와 같습니다.

- 1) 월/목: 오전 또는 오후
- 2) 화/수: 오후 4 시 30 분 이후
- 3) 토: 오후 시간

원하시는 장소와 날짜를 알려주시기 바랍니다.

저희 연구에 관심을 가져주셔서 감사합니다.

이미화 드림.

여러분들,

이 유방암은 우리가 강건너 불보듯이 그냥 바라만 보고 있을때가 아니라 생각 합니다. 우리는 우리 주위에 많은 분들이 유방암 때문에 고생을 해 오시거나 목숨을 잃은 분들을 보아 왔습니다. 그러니 우리가 이 유방암을 초기에 발견 거기에 대한 대책을 미리 찾을수 있다면 우리의 좋은 건강을 지키는데에 얼마나 도움이 되겠습니까? 여러분들께서 많이 참여 해 주시길 권장 합니다.

mMamogram Project

엠 메모그램 프로젝트

Seeking Research Participants

연구에 참가할 대상자를 찾고 있습니다.

This research project is funded by Susan G. Komen for the Cure Foundation
이 프로젝트 연구는 수잔 지 코멘 재단의 연구 자금을 지원 받고 있습니다.

Introduction (서론)

More Korean American women have been dying from breast cancer than in the past. However, Korean American women don't get screened for cancer at the rates that other racial/ethnic groups of American women do. The interventions that have been tried to increase breast cancer screening with Korean American women have not been as successful as they could be. The goal of this project is to use Smartphone Application and brochures to increase breast cancer screening of Korean American women living in Minnesota. We hope many of you will participate in this study.

옛날보다 더 많은 한미 여성들이 유방암으로 목숨을 잃어 가고 있는 추세입니다. 그런데도, 한미 여성들은 다른 인종/민족 여성에 비해 이 암 여부 검사를 받지 않는 데에 있다는 것입니다. 한미 여성들의 암 여부 검사를 증진 시키기 위해 여러 의도적인 실시를 했었으나 그렇게 큰 성과를 보지 못했습니다. 이 프로젝트의 목적은 스마트폰과 브로셔를 통해 미네소타주에 사시는 한미 여성들을 상대로 암 여부 검사를 촉진 시키고자 하는 것입니다. 우리는 많은 여러분들께서 이 연구에 참석해 주시기를 기대하고 있습니다.

Eligibility (자격)

- Korean American Women living in Minnesota,
 - Who are over 40 years old,
 - Who have not a mammogram within the past two years
- ** We will provide you a Smartphone during the program period as you need.
** You are able to participate in this study, whether or not you have your own health insurance.

- 미네소타주에 사시는 한미 여성들
 - 40 세 이상 되신 분들
 - 지난 2 년동안 암 여부 검사를 받지 않으신 분들
- ** 프로그램 기간동안 전화가 필요하신분은 저희들이 스마트 폰을 제공해 드립니다.
** 본인의 의료보험 소유와는 관계없이 이 연구에 참여할 수 있음.

Contact Information (연락처)

University of Minnesota, School of Social Work
Hee Yun Lee (Associate Professor & Principle Investigator) & Mihwa Lee (Program Coordinator)
612-618-4854, leex4807@umn.edu

*You will receive \$60 ~ \$80 as compensation for your research participation

미네소타 주립대학, 사회복지학과 건물
희연 리 (부 교수 이자 연구 책임자) & 미화 리 (프로그램 코디네이터)
Tel (전화): 612-618-4854,
e-mail (이 메일): leex4807@umn.edu

* 이 연구에 참여해 주시는 분들께는 사례비로 \$60 ~ \$80 을 드립니다.